

Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitaja amba, fikubalianja amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki meraña nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitaja amba, tsifahizanja ndreka fipuzisanya haki-l-adamì ro mikutsonga fañanovanya shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulanya ndreka ikwamini aminnafasi, bilà tahutru wala taābu nin-ufukara, ro nikutekelezanya kirasimi, ustaārabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitaja amba, aṇatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihiranya nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala āzima ampadeha aluha fañadzarisanya maisha nimbinadamu ndreka ampidity an-lalaja raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitaja amba, nikulazimu natou nguvu fihavanyana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitaja amba, Daula Aṇatin-shama itì ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu aṇaraka kabaru retu atà haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitaja amba, fikutruganya djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi itì ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì itì

ro daradja aṇabunabun-djabi nin-ustaārabu nikulazimu nahazu nin-kula karazanya zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazanya ninfikueshiṇandreu, ihisi Matekelezo itì daima amin'ni luhandreu, aṇanu djitihadi amin'ni fampidzuruanya ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, aṇanu modeli ata, amin'ndreu maṇapidity an-lalaja moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubalianja ndreka fikurumiana reu itì, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula aṇatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu miranya amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka ākili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi tweranya nin-fihavanya reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulunu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulanyana amin'ni Matekelezo itì, wala tsihi fifidanyana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulanyana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahanya au daradjan-hulunu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidanaŋa tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluŋu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu teŋa au nikupunguzaŋa yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiaŋa, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi huluŋu mbu atou andevu au andivuzanaŋa : fandivuzanaŋa ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusuŋu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi huluŋu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula huluŋu misi haki an-fikubaliaŋa haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Huluŋu djabi miraŋa an-lalaŋa ki sharia ndreka misi haki djabi bilà fifidanaŋa, an-hifadhwi miraŋa nin-sharia. Huluŋu djabi misi haki miraŋa an-sharia mikuhifadhwi huluŋu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo itì, ndreka kula fikutsotsaŋa ubanguzi itì.

Kanuni faha valuni :

Kula huluŋu misi haki an-fandihananaŋa mikushitaki ammahakama nin-tani misi maārifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi huluŋu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bilà sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula huluŋu misi haki, an-fihiraŋa swafi, an-faŋanovani modeli atà hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalaŋa nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama itì ro mbu ahei neka huluŋu itì amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoŋa izi itì maŋaraka lalaŋa.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula huluŋu nikuhutumunuŋu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunuŋu kirasimi am-mahakama mbiaŋa an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difāi nazi djabi nikurumianaŋa.

2. Tsisi huluŋu mbu vangoŋa kubei hatasibabun'ni āmali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati naŋanovanaŋa reu itì, reu tsi nalaŋa amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyi fa vua huluŋu lera naŋanovanaŋa tabia rati retu, mbu vua huluŋu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi huluŋu mbu hidiranga bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havaŋa nazi, amin'ni traŋu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi huluŋu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluŋu usheu, mbu andatsaka izi. Kula huluŋu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahanga fidiranga an-huluŋu ndreka fikufutsuhanga maisha nin-huluŋu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

- 1. Kula huluŋu misi haki an-fidiranga ndreka fibwahanga an-nafasi ndreka an-fifidananga mahala ipitrahani angatin'ni Daula .**
- 2. Kula huluŋu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.**

Kanuni faha fulu efatra ambini :

- 1. Am-mahala misi udilifu, kula huluŋu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififianga, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.**
- 2. Sharia iti tsi heti kurumiananga neka huluŋu mila ikurumiananga izi iti, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baadhwi nin-shidrendro nikudukuruŋu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).**

Kanuni faha fulu dimi ambini :

- 1. Kula huluŋu misi haki an-fazahanga uraia.**
- 2. Tsisi huluŋu mbu heti fahangana kaza ahazu uraia au amadiki uraia, bila sibabu.**

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

- 1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadianga meranga, lera reu amin'ni vadianga ndreka lera reu miboŋu.**
- 2. Vadianga mbu heti atou neka bwana harusina ndreka bweni harusina nikubali izi iti.**
- 3. Fihisianga havaŋa iu raha amin'ni vatan-huluŋu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaa ; izi iti misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaa ndreka nin-Daula.**

Kanuni faha fulu fitu ambini :

- 1. Kula huluŋu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaa, misi furswa amba izi hu tompinshandza.**
- 2. Tsisi huluŋu mbu heti fahangana bila sibabu amba izi kaza utompin-shandza.**

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-fihisianga nafasi nin-fikufikirianga, nin-fikurumiananga akili-musingi ndreka nin-fihisianga dini ; haki iti mikuruhusu huluŋu mamadiki dini au fikira, ndreka manamia huluŋu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traŋuni ; amin'ni fidzuruanga izi, amin'ni fananovanga izi, amin'ni fananovanga ibada ndreka mahafala mifotrutu dini iti.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-faṅabwahaṅa fikira ndreka nin-fivulaṅana ; maānani iu, huluṅu misi haki an-tsifiampidzaliṅa huluṅu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuṅa ndreka faṅabuṅuṅa bila tsisi fikutundaṅa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṅa mbu kurumianaṅa.

Kanuni faha arompuluni :

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fivuriaṅa ndreka nin-faṅanovaṅa shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi huluṅu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha arompulu areki ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fangalaṅa fuvu anfaṅandesṅa kabaru mifotutru huluṅu djabi an-tani nazi, nahika ro huluṅu tompini au amin'ni huluṅu maṅatitri wakala nifidanaṅa an-nafasi.
2. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa lalaṅa, mikustehi masharutwi nin-fihiraṅa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezaṅa amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaṅa mikukarbisa huluṅu djabi an-fihiraṅana, amin'ni voti ninsiri au maṅaraka fomba miraṅa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha arompulu aroi ambini :

Kula huluṅu, amin'izi huluṅu nin-djamaā, misi haki anfazaḥuṅa hifadhwi ki fihavaṅana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzaṅa haki mifotutru ākiḃa, udjamaā ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerṅa, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaṅa ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangaṅa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha arompulu telu ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalaṅa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiṅa izi ndreka fipitraḥaṅa-bure.
2. Huluṅu djabi, wala tsisi fifidanaṅa, misi haki anfazaḥuṅa mushahara meraṅa an-faṅanovaṅa hasa miraṅa.
3. Kula huluṅu miasa, misi haki an-fazahuṅa mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaā.
4. Kula huluṅu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiaṅa haki nin-huluṅu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaī tanafu nazi.

Kanuni faha arompulu efatra ambini :

Kula huluṅu misi haki an-faṅabwahaṅa vaha ndreka fangalaṅa nafasi, amin'ni zenyi, an-faṅanovaṅa mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaṅabwahaṅa vaha ifaṅa nim-muda.

Kanuni faha arompulu dimi ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa daradja ninfikueshiaṅa kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaṅana, izi ndreka ri havaṅa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanaṅa, fisikinaṅa, fihisiaṅa traṅu, fazahuṅa audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluṅu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitraḥaṅa-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokuṅa, au

am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluŋu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.

2. Fitirahaŋa ndreka hauzazaŋa misi haki an-fazahaŋa musada ndreka fikututubiaŋa mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiaŋa atà reu nitirahinyi antani, misi haki miraŋa an-fazahaŋa hifadhwi nin-taãbu nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fidzuruŋa. Fidzuruŋa nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruŋa an-likoli madiniki. Fidzuruŋa hasan-taŋana nikulazimu mibiaŋa an-huluŋu djabi ; fidiraŋa an-likoli nin-daradja aŋabu ninfidzuruŋa nikulazimu nibiaŋa an-fihiraŋa nin-ankitinyi, an-kula huluŋu djabi misi maãrifa uhiditri.

2. Fidzuruŋa nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, faŋanovaŋa nguvu mastaha nin-haki-l-adamì ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewaŋa, muswamaha ndreka fiwandzaniaŋa nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanaŋa-aluha nin-ãmali nin-Uvumoja nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiaŋa usalama.

3. Ri huluŋu maventi nin-huluŋu, misi haki an-fifidanaŋa amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruŋa tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalaŋa bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalaŋa bandza amin'ni fandihanaŋa-aluha nin-sayãsi ndreka atsaraŋa ahazuŋu an-raha retu.

2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiŋa zavatra nazi, rangu reu mifotutru ìlimu ata zombo nikumbaŋa anfikurumianaŋa sayãsi, fanurataŋa buku au fikutrunaŋa kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-faŋanovaŋa modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruŋu aŋatim- Matekelezo itì, ikurumianaŋa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni tweraŋa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa maŋanu azi.

2. Amin'ni fikurumianaŋa hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro faŋanovaŋa modeli ata fikubaliaŋa ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havaŋa ikueshi ; amin'ni fikusutehiaŋa kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsaraŋa djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, ãla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaŋa amin'ni lalaŋa tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalaŋa mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-faŋanovaŋa mahafala au ãmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.

